Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ten [bowiem] jest o którym napisane jest: Oto Ja posyłam — zwiastuna Mego przed obliczem Twym, co przygotuje — drogę Twą przed Tobą.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten bowiem jest o którym jest napisane oto Ja wysyłam zwiastuna mojego przed obliczem Twoim który przygotuje drogę Twoją przed Tobą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To jest ten, o którym napisano: Oto Ja posyłam przed tobą mojego posłańca, który przed tobą przygotuje twoją drogę .* **[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten jest. o którym napisane jest: Oto ja wysyłam zwiastuna* mego przed obliczem twym, który uładzi drogę twą przed tobą.[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten bowiem jest o którym jest napisane oto Ja wysyłam zwiastuna mojego przed obliczem Twoim który przygotuje drogę Twoją przed Tobą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To o nim napisano: Oto Ja posyłam przed Tobą mojego posłańca, który pójdzie przed Tobą i utoruje ci drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo on jest tym, o którym jest napisane: Oto ja posyłam mego posłańca przed twoim obliczem, który przygotuje twoją drogę przed tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć ten jest, o którym napisano: Oto ja posyłam Anioła mego przed obliczem twojem, który zgotuje drogę twoję przed tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ten jest, o którym napisano: Oto ja posyłam anjoła mego przed obliczem twoim, który zgotuje drogę twą przed tobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On jest tym, o którym napisano: Oto Ja posyłam mego wysłańca przed Tobą, aby przygotował Ci drogę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest ten, o którym napisano: Oto Ja posyłam posłańca mego przed tobą, który przygotuje drogę twoją przed tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jest ten, o którym mówi Pismo: Oto Ja posyłam przed Tobą Mojego wysłannika, który Tobie przygotuje drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On jest tym, o którym napisano: Oto Ja wysyłam

[1)] <x>460 3:1</x>; por. <x>20 23:20</x>. Uczestniczenie w dziele Chrystusa nadaje człowiekowi godność (<x>470 11:11</x>; por. <x>560 3:2-3</x>).
[2)] <x>460 3:1</x>; <x>480 1:2</x>; <x>500 1:21</x>; <x>500 3:28</x>
[3)] Wysłannik, albo zwiastun, „anioł", byt niebieski.

			mojego posłańca przed Tobą, aby przygotował Twoją drogę przed Tobą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On jest tym, o którym napisano: Oto ja wysyłam mojego posłańca przed Tobą, On przygotuje przed Tobą Twoją drogę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To ten, o którym mówi Pismo: Wysyłam przed tobą mojego zwiastuna, który przygotuje ci drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To jest Ten, o którym napisano: ’Oto ja posyłam przed tobą mojego posłańca, który przygotuje ci drogę’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оцей є той, про кого написано: Ось, Я посилаю мого ангела перед твоє обличчя, який приготує тобі дорогу поперед тебе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten właśnie jest jakościowo wokół którego od przeszłości jest pismem odwzorowane: Oto ja odprawiam wiadomego anioła mojego na przód doistotnego oblicza twego, który z góry sprzętami urządzi wiadomą drogę twoją w doistotnym przedzie twoim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ten jest tym, o którym jest napisane: Oto Ja wysyłam mojego posłańca przed twym obliczem, który przygotuje twoją drogę przed tobą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To ten, o którym Tanach mówi: "Oto posyłam przed Tobą mojego posłańca, on przygotuje Ci drogę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie o nim jest napisane: ’Oto ja przed twoim obliczem wysyłam mego posłańca, który przygotuje przed tobą drogę twoją!’
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To o nim mówi Pismo: „Oto wysyłam przed Tobą mojego posłańca, który przygotuje dla Ciebie drogę”.